

# UMOWA

## Work and Travel USA 2010

Zawarta w dniu.....w.....pomiędzy.....  
(zwanym dalej Klientem), a Biurem Podróży Business Travel Club Sp. z o.o., z siedzibą w Warszawie, przy ul. Białej 3 (zwanym dalej BTC).

1. Umowa dotyczy czynności organizacyjno-administracyjnych dotyczących udziału Klienta w Programie Wymiany Edukacyjno-Kulturalnej „Work and Travel USA” (zwanym dalej Programem WAT).
2. BTC działając na podstawie umowy zawartej z amerykańską fundacją non-profit Council on International Educational Exchange z główną siedzibą w Portland w USA, 300 Fore Street (zwaną dalej CIEE), zobowiązuje się działając w imieniu i na rachunek Klienta:
  - a) Dokonać niezbędnych czynności rezerwacyjnych, administracyjnych i organizacyjnych, które umożliwią udział Klienta w Programie WAT.
  - b) Udzielić wszelkich niezbędnych informacji i warunków dotyczących udziału w Programie WAT oraz informować Klienta na bieżąco, przede wszystkim za pośrednictwem serwisu informacyjnego „Strefa Uczestnika” o przebiegu rekrutacji, ważnych spotkaniach, terminie rozmowy wizowej, etc. (Klient zobowiązany jest do regularnego sprawdzania zawartości serwisu).
  - c) Przeprowadzić rekrutację do Programu WAT według zasad określonych przez CIEE.
  - d) Wydać wszelkie niezbędne do udziału w Programie WAT formularze zgłoszeniowe.
  - e) Przyjąć i sprawdzić formularze zgłoszeniowe, a następnie przekazać je do CIEE.
  - f) Przekazać Klientowi wszystkie dokumenty, materiały informacyjne i pakiet uczestnika, wydane przez CIEE, w szczególności dokument DS. 2019, który umożliwia ubieganie się o amerykańską wizę J-1 w Ambasadzie USA.
  - g) Przeprowadzić szkolenie programowo-organizacyjne przed wylotem do USA.
3. W ramach udziału w Programie WAT Klient zostanie zgłoszony przez CIEE na listę osób objętych ubezpieczeniem na okres 4 miesięcy w firmie ubezpieczeniowej, w której CIEE wykupuje ubezpieczenie dla uczestników Programu, zgodnie z wymogami odpowiednich instytucji rządowych w USA. Klient zobowiązany jest zapoznać się z warunkami ubezpieczenia zamieszczonymi w pakiecie uczestnika, który otrzyma przed wyjazdem do USA i w przypadku konieczności skorzystania z ubezpieczenia postępować zgodnie z podanymi procedurami. BTC oraz CIEE nie ponoszą odpowiedzialności za spory wynikłe z tytułu ubezpieczenia.
4. Warunkiem rezerwacji miejsca w Programie WAT jest wypełnienie przez Klienta karty zgłoszeniowej, podpisanie umowy i wpłacenie opłaty aplikacyjnej, której wysokość określona jest w Harmonogramie Wpłat w punkcie 12.1. Ostatecznej akceptacji udziału Klienta w Programie WAT dokonuje CIEE po otrzymaniu formularzy zgłoszeniowych Klienta, przekazanych przez BTC. W przypadku nie zaakceptowania przez CIEE udziału Klienta w Programie WAT, Klient otrzymuje jedynie zwrot dotychczas poniesionych wpłat.
5. BTC nie ponosi odpowiedzialności za odmowę wydania amerykańskiej wizy J-1 przez Ambasadę USA. W przypadku nie otrzymania wizy, Klient ponosi konsekwencje finansowe określone w Warunkach Rezygnacji w punkcie 8.2.
- 6.1. Klient zobowiązany jest do dokonania wpłaty za udział w Programie WAT tj. opłaty aplikacyjnej, 1 i 2 raty za Program WAT, oraz opłaty SEVIS, tylko i wyłącznie na przypisany Klientowi indywidualny numer rachunku bankowego, podany na końcu niniejszej umowy.
- 6.2. Terminy oraz wysokość wpłat za udział w Programie WAT, określone są w Harmonogramie Wpłat w punkcie 12.1.
- 6.3. Nie dokonanie wpłat w podanych kwotach i terminach jest równoznaczne z rezygnacją Klienta z udziału w Programie WAT i uprawnia BTC do wykreślenia Klienta z listy uczestników oraz oznacza poniesienie przez Klienta konsekwencji finansowych określonych w Warunkach Rezygnacji w punkcie 8.2.
- 6.4. BTC zobowiązuje się do przekazania do CIEE płatności Klienta za udział w Programie WAT, po wpłaceniu przez Klienta 2 raty za Program WAT wraz z opłatą SEVIS.
- 7.1. Klient zleca / nie zleca (*niepotrzebne skreślić*) BTC do realizacji zakup biletu lotniczego do oraz z USA. BTC zobowiązuje się do zarezerwowania i wykupienia w imieniu i na rachunek Klienta przedmiotowego biletu lotniczego na termin zgodny z rezerwacjami przelotowymi, będącymi w dyspozycji BTC. W terminie określonym przez BTC, Klient zobowiązany jest podać datę wylotu/powrotu do/z Polski/USA, miasto docelowe w USA, numer karty ISIC lub Euro26, etc., natomiast BTC zobowiązuje się do dokonania wszelkich wysiłków w celu spełnienia oczekiwań Klienta, przy czym dopuszczalna jest zmiana podanej przez Klienta daty wylotu na inną, wcześniejszą lub późniejszą od podanej o maksymalnie 5 dni (o ewentualnym zaistnieniu tego typu sytuacji Klient zostanie niezwłocznie poinformowany). Po dokonaniu rezerwacji przez BTC, o czym Klient zostanie poinformowany mailowo, BTC zobowiązuje się do wystawienia biletu najpóźniej 7 dni od zrobienia rezerwacji. Po wystawieniu biletu, zmiana daty wylotu do USA jest możliwa w miarę dostępnych miejsc za opłatą 400 PLN. W celu zmiany daty powrotu z USA Klient zobowiązany jest do skontaktowania się z przedstawicielstwem linii lotniczej na terenie USA lub z biurem BTC w Polsce i przekazania stosownej informacji. Zmiana daty powrotu z USA jest możliwa pod warunkiem dostępności miejsc w wymaganej klasie rezerwacyjnej, po dokonaniu ewentualnych opłat wymaganych przez linię lotniczą.
- 7.2. Wysokość opłaty za bilet lotniczy uzależniona jest od daty wylotu do USA oraz miasta docelowego w USA i będzie zawierać się w następującym przedziale: Boston, Chicago, Nowy Jork, Waszyngton (1490-1990 PLN + podatki/opłaty lotniskowe); Miami (1690-2090 PLN + podatki/opłaty lotniskowe); Denver, Los Angeles, San Francisco (1990-2890 PLN + podatki/opłaty lotniskowe). Całkowita wysokość opłaty za bilet lotniczy na przelot w tym samym terminie i do tego samego miasta docelowego w USA, będzie identyczna niezależnie od linii lotniczej i zostanie podana Klientowi najpóźniej do dnia 30 kwietnia 2010.
- 7.3. Nie dokonanie wpłaty za bilet lotniczy w podanej kwocie i terminie jest równoznaczne z rezygnacją Klienta z udziału w Programie WAT i uprawnia BTC do wykreślenia Klienta z listy uczestników oraz oznacza poniesienie przez Klienta konsekwencji finansowych określonych w Warunkach Rezygnacji w punkcie 8.2.
- 7.4. W przypadku, gdy Klient nie zleca BTC do realizacji zakupu biletu lotniczego, Klient zobowiązany jest w terminie do 10 kwietnia 2010 podać BTC dokładne informacje związane ze swoim przelotem m.in. datę wylotu/powrotu do/z USA, trasę przelotu, nazwę linii lotniczej, nr lotów, etc.
- 8.1. Klient ma prawo w każdym momencie odstąpić od niniejszej umowy i zrezygnować z udziału w Programie WAT. W takim przypadku Klient ponosi konsekwencje finansowe określone w Warunkach Rezygnacji w punkcie 8.2.
- 8.2. Warunki Rezygnacji:
  - a) Rezygnacja z Programu WAT wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności oraz zwrotu przez Klienta wszystkich wydanych mu dokumentów i formularzy, w szczególności dokumentu DS-2019 i biletu lotniczego. Zwrot przysługującej Klientowi kwoty nastąpi w terminie nie przekraczającym 45 dni od daty złożenia pisemnej rezygnacji i zwrotu wydanych Klientowi dokumentów i formularzy.
  - b) Rezygnacja dokonana po podpisaniu umowy, ale przed terminem wpłaty 1 raty za Program WAT, powoduje utratę opłaty aplikacyjnej, która zostanie przeznaczona na pokrycie kosztów związanych z przygotowaniem zgłoszenia udziału Klienta w Programie WAT.

- c) Rezygnacja dokonana po wpłaceniu 1 raty za Program WAT lub po terminie dokonania wpłaty 1 raty za Program WAT, powoduje obciążenie Klienta łączną kwotą w wysokości opłaty aplikacyjnej i 325 PLN, która będzie przeznaczona na pokrycie kosztów związanych z przygotowaniem zgłoszenia udziału Klienta w Programie WAT.
- d) Niezależnie od daty zapisu, rezygnacja dokonana po 20 lutym 2010 roku, powoduje obciążenie Klienta łączną kwotą w wysokości opłaty aplikacyjnej, równowartości 280 USD w PLN oraz opłaty SEVIS, która zostanie przeznaczona na pokrycie kosztów związanych z przygotowaniem i wycofaniem zgłoszenia udziału Klienta w Programie WAT.
- e) Niezależnie od daty zapisu, rezygnacja dokonana po 10 kwietnia 2010 roku, powoduje obciążenie Klienta łączną kwotą w wysokości opłaty aplikacyjnej, równowartości 380 USD w PLN oraz opłaty SEVIS, która zostanie przeznaczona na pokrycie kosztów związanych z przygotowaniem i wycofaniem zgłoszenia udziału Klienta w Programie WAT.
- f) Rezygnacja spowodowana odmową wydania amerykańskiej wize J-1 przez Ambasadę USA, powoduje obciążenie Klienta łączną kwotą w wysokości opłaty aplikacyjnej, równowartości 220 USD w PLN (280 USD w przypadku Opcji B lub C lub D) oraz opłaty SEVIS, która zostanie przeznaczona na pokrycie kosztów związanych z przygotowaniem i wycofaniem zgłoszenia udziału Klienta w Programie WAT.
9. Klient zobowiązany jest do dokładnego zapoznania się i przestrzegania zasad Programu WAT opisanych w formularzach zgłoszeniowych i materiałach informacyjnych przekazanych i udostępnionych przez BTC (pisemnie i telefonicznie), w szczególności tych dotyczących warunków udziału w Programie WAT, zasad i praw zatrudnienia, bezpieczeństwa, zdrowia obowiązujących w USA oraz do przestrzegania przepisów prawa, jak również warunków zwyczajowych obowiązujących w USA. BTC nie ponosi odpowiedzialności w przypadku naruszenia przez Klienta zasad Programu WAT lub złamania przepisów prawa oraz za powstałe z tego powodu konsekwencje. Klient jest odpowiedzialny materialnie za szkody spowodowane przez siebie w trakcie udziału w Programie WAT. W przypadku jakichkolwiek problemów zaistniałych w USA, w szczególności dotyczących zatrudnienia, zdrowia, bezpieczeństwa, Klient zobowiązany jest bezzwłocznie poinformować CIEE o zaistniałym problemie oraz postępować zgodnie z zaleceniami CIEE.
10. BTC zastrzega sobie prawo do odwołania Programu WAT lub zmiany jego istotnych warunków z przyczyn niezależnych od siebie. W takim przypadku Klient zostanie niezwłocznie poinformowany, a BTC zobowiązuje się do zwrotu jedynie dotychczasowych wpłat. W przypadku odwołania Programu WAT przez CIEE, BTC zobowiązuje się do zwrotu jedynie dotychczasowych wpłat za wyjątkiem opłaty aplikacyjnej i potrąceń dokonanych przez CIEE.
11. BTC nie ponosi odpowiedzialności za opóźnienia wynikłe w czasie podróży, anulacje rejsów przez przewoźników lotniczych oraz za zagubienie przez nich bagażu podróжного Klienta, jak również za zagubienie przez Klienta paszportu, biletu lotniczego, rzeczy wartościowych oraz innych dokumentów, będących własnością Klienta.
- 12.1. Harmonogram Wpłat przy uwzględnieniu punktu 12.2. , 12.3. oraz 12.4. jest następujący:

Lp	Tytuł wpłaty	Termin wpłaty	Kwota			Według kursu USD	Sposób zapłaty
			Opcja A	Opcja B i C	Opcja D		
1	Opłata aplikacyjna	Przy podpisaniu umowy	395 PLN			Nie dotyczy	Gotówka w punkcie zapisu / Konto BTC*
2	1 rata za Program WAT	Do 10 dni od daty podpisania umowy	495 PLN			Nie dotyczy	Konto BTC*
3	2 rata za Program WAT	Do 20 lutego 2010	330 USD	575 USD	455 USD	Sprzedaży NBP <u>opublikowanego</u> w „Gazecie Wyborczej” w dniu 14 lutego 2010	Konto BTC*
	Opłata SEVIS		35 USD				
4	Bilet lotniczy	Od 2 do 9 maja 2010	Uzależniona od miasta docelowego i terminu wylotu			Nie dotyczy	Konto BTC*

- 12.2. Klient zapisujący się do Programu WAT po 20 lutym 2010 roku zobowiązany jest do dokonania wpłaty 1 i 2 raty za Program WAT oraz opłaty SEVIS w terminie 5 dni od daty podpisania Umowy. W takim przypadku kurs przeliczeniowy USD/PLN określony będzie w momencie podpisania przez strony Umowy, na poziomie określonym przez punkt zapisu.
- 12.3. W przypadku, gdy Klient nie zleca BTC do realizacji zakupu biletu lotniczego, kwota 2 raty za Program WAT wynosi: 445 USD (Opcja A), 725 USD (Opcja B i C), 585 (Opcja D). Pozostałe opłaty bez zmian.
- 12.4. W przypadku gdy Klient zapisze się do Programu WAT po 12 kwietnia 2010, Klient ponosi dodatkowy koszt 170 PLN, który należy uiścić z pozostałymi wpłatami w terminie 5 dni od daty podpisania Umowy.
- 12.5. W przypadku gdy, z winy lub na prośbę Klienta, będzie trzeba dokonać korekt na dokumencie DS-2019, należy dokonać dopłaty 150 PLN.
- 12.6. W przypadku gdy Klient w ramach Programu potrzebuje dodatkowego ubezpieczenia na piąty miesiąc, należy dokonać dopłaty 125 PLN.
- 12.7. W przypadku gdy Klient wybierający opcję B lub C zmienia otrzymaną ofertę na etapie przygotowań do udziału w Programie WAT, Klient ponosi dodatkowy koszt w wysokości: 180 USD (Opcja B i C). Pozostałe opłaty bez zmian. Klient zobowiązany jest do dokonania wpłaty niezwłocznie po wystąpieniu zmiany.
13. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową stosuje się przepisy Kodeksu cywilnego.
14. Wszelkie spory, które mogą wynikać z tytułu niniejszej umowy będzie rozstrzygał sąd, właściwy dla siedziby BTC. Kwestie sporne są rozpatrywane wyłącznie na mocy zgłoszenia przez Klienta przedmiotowej sprawy w chwili zaistnienia ewentualnego problemu. Kwestie nie zgłoszone do BTC w określonym procedurami czasie, nie będą rozpatrywane i nie podlegają reklamacjom.
15. Zmiana niniejszej umowy wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności.
16. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze stron.

.....  
**BTC**  
 (pieczęć BTC lub Agenta i podpis osoby upoważnionej)

.....  
**Klient**  
 (czytelny podpis)

\* **Konto bankowe BTC, na które należy dokonywać wpłat: 1 i 2 raty (razem z opłatą SEVIS) oraz bilet lotniczy**

**Bank:** Raiffeisen Bank Polska SA o/Warszawa

**Nr rachunku:** \_ \_ 1750131206100000000 \_ \_ \_ \_  
 (indywidualny numer Klienta)

**Nazwa i adres odbiorcy:** Business Travel Club Sp. z o.o., ul. Biała 3, 00-895 Warszawa